

CRÓNICA

DEL

Tercer Congreso de Estudios Vascos

I

PRELIMINARES

La Junta Permanente de la Sociedad de Estudios Vascos, con sujeción al Reglamento de ésta que le atribuye la función de convocar y organizar los Congresos de Estudios Vascos, cuya celebración habrá de procurar sea bienal, comenzó en su reunión habida en Vitoria el 25 de Setiembre de 1921, a tratar de la preparación del Congreso de 1922, señalando su localización en Vizcaya.

En la inmediata Junta de 20 de Diciembre, todo ello según se expresa más detalladamente en las respectivas actas de la Sociedad publicadas en su *Boletín* y de las que hacemos este extracto, se acordó que los temas del Tercer Congreso de Estudios Vascos fuesen los de Lengua y Enseñanza, para tratar en este último punto de llevar a la práctica las conclusiones del Segundo y entre ellas las de Universidad, y que en la lectura de conclusiones de aquél proponga la Junta la celebración del Congreso de 1924 sobre Autonomía y esboce las líneas generales del mismo. Como lugar adecuado se señaló la villa de Guernica, acordándose la celebración en ella de dicho Tercer Congreso para los primeros días de Setiembre.

Se decidió igualmente que para la próxima sesión de la Junta, que se celebraría a principios de Febrero, los Vocales representantes de las Secciones de Lengua y Enseñanza preparasen el programa de asuntos que habían de ocupar al Congreso en las conferencias y reuniones por grupos de la primera materia y en las reuniones tan sólo de la segunda, deseándose la colaboración en el programa de Lengua de la Academia correspondiente y en lo relativo a Enseñanza el señalamiento de puntos de discusión por los profesores que forman parte de esta Junta.

En la indicada sesión, celebrada por la Junta Permanente de la Sociedad el día 3 de Febrero y en cumplimiento de lo dispuesto en la anterior, los Vocales representantes de las Secciones presentaron a la Junta la relación de temas que a dicha representación había aquélla encomendado, se trató de los conferenciantes y ponentes a quienes habían de encomendarse trabajos sobre los indicados asuntos y la Junta formuló e hizo público el deseo de que cuantas personas sintiesen interés por los mismos enviaran desde luego a las oficinas de la Sociedad comunicaciones escritas y referentes a alguno de ellos, de las que podrían dar cuenta en el Congreso y deducir conclusiones las Mesas correspondientes, publicando: después la Sociedad los que estime oportunos de entre dichos escritos.

GESTION CON LAS CORPORACIONES

Igualmente se acordó en dicha reunión de 3 de Febrero que una Comisión compuesta por los Vocales de la Junta residentes en Vizcaya, visitara al Sr. Presidente de aquella Diputación para ofrecerse en nombre, de la Sociedad, cuya representación se confería a dichos señores Vocales para la preparación del Congreso de Guernica, con objeto de constituir con los representantes de dicha Diputación y de su Junta de Cultura con la que tantos lazos unen a la Sociedad, la Comisión organizadora del aludido Congreso.

En la siguiente sesión de la Junta Permanente de la Sociedad, celebrada en 11 de Abril, se dió cuenta de los oficios cambiados con el Sr. Presidente de la Excm. Diputación de Vizcaya, la cual organizaría espléndidas fiestas y manifestaciones artísticas que dieran el mayor realce a tal acontecimiento, habiendo designado, con tal motivo una Comisión que oportunamente se dirigiría a la nombrada por la Sociedad con el fin de proseguir ambas, de común acuerdo, las gestiones iniciadas. También fué leído otro oficio del señor Alcalde de Guernica, comunicando la satisfacción de aquel Ayuntamiento ante la decisión de nuestra Junta de elegir dicha villa para asiento del tercer Congreso de Estudios Vascos y el acuerdo de dicha Corporación de asociarse a los deseos de la Sociedad, prestándole la ayuda moral y material necesaria en la organización del Congreso mencionado.

TRABAJOS DE ORGANIZACION

En las sesiones citadas y en otra que celebró en Bilbao el día 3 de Julio la Junta Permanente de la Sociedad de Estudios Vascos, del mismo modo que en reuniones de las Comisiones de la Diputación de Vizcaya y del Ayuntamiento de Guernica; con la acción de otras Comisiones que se designaron para Propaganda, Alojamientos y Transportes y la labor realizada por los Sres. Vocales de la Sociedad residentes en Vizcaya y el Secretario de la misma que allí se estableció, fueron ultimándose todos los detalles de organización.

La Diputación de Vizcaya editó un cartel mural anunciador del Congreso; la Comisión de Propaganda hizo y distribuyó numerosa tirada de una hoja requiriendo la inscripción para el Congreso de los numerosos miembros de la Sociedad y de todos los amantes de nuestro País que a ella debieran afiliarse; y por último la Sociedad publicó un programa y guía a oficiales del Congreso, con triple texto, castellano, euskérico y francés.

II

LOS ACTOS DEL CONGRESO

Como en ocasiones anteriores la relación de hechos que tiene que constituir esta sección, grata seguramente para la mayoría de las personas a cuyas manos va dirigido este libro, preferimos no ser nosotros mismos quien la redacte, sino formarla de lo ya publicado acerca del asunto.

Y ninguna fuente de información encontramos más pura y nutrida que la de la Revista de Cultura Vasca *Euskaleria'ren Alde*, de la que reproducimos casi íntegramente el siguiente diario:

DIA 9 (SABADO)

Reunión de la Junta.—En el salón principal del Ayuntamiento se reunió la Junta Permanente de la Sociedad de Estudios Vascos, para ultimar algunos detalles relacionados con el Congreso.

Quedaron constituídas las Mesas que habían de presidir las diversas secciones, en esta forma *Lengua*: Sres. Urquijo, Campión, Eleizalde y demás académicos de la lengua vasca. *Enseñanza primaria*: Sres. Landeta, Zaragüeta y Urabayen. *Universidad*: Sres. Aranzadi, Zaragüeta, Eguren y Apraiz.

DIA 10 (DOMINGO)

La misa.—A las nueve y media de la mañana comenzaron a congregarse en la Casa Consistorial los elementos oficiales que habían de tomar parte en el acto de apertura del Congreso. Cuando se hubieron reunido, se encaminaron a la Casa de Juntas, y desde allá, portadores de la reliquia de San Ignacio de Loyola traída de Roma a Azpeitia con motivo del Centenario de su canonización, se encaminaron a la iglesia de Santa María, formando la comitiva en este orden:

Atabaleros de Guernica—Alcaldes y municipios de pueblos de Vizcaya—Maceros de Guernica—Senadores y Diputados a Cortes-Junta Permanente de la Sociedad de Estudios Vascos—Municipio de Guernica—Txistularis de Tolosa—Alcalde de Vitoria y representante del de Pamplona—clero parroquial y representaciones eclesiásticas—Reliquia de San Ignacio conducida bajo palio por el señor Obispo de la diócesis, al que acompañaban el de Jaca y el de Orihuela señor Irastorza—Maceros de Guipúzcoa, Alava, Vizcaya y Navarra—Oficialidad de miñones y miqueletes—Diputaciones de Alava, Navarra, Vizcaya y Guipúzcoa—Piquetes de miñones y miqueletes.

Al entrar la comitiva en el templo, voltearon las campanas, y los clarineros de Guipúzcoa tocaron su saludo peculiar.

Con el templo lleno de fieles, iluminado y ornamentado, se dijo la misa. Celebró de medio pontifical el arcipreste de Bilbao D. Ramón de Galbarriatu, y un buen coro cantó la misa de Schwartz.

La delegación del municipio bilbaino se unió en el templo a la comitiva oficial.

Apertura del Congreso.—Terminada la misa, comitiva y público se dirigieron a la Plaza de los Fueros. Los invitados subieron a los balcones de la Casa Consistorial, y abajo quedó la plaza llena de gente, que se defendía de la llovizna con el paraguas abierto.

Del balcón habló en primer lugar el alcalde de Guernica Sr. Toña, para saludar en nombre de Guernica a los congresistas. Luego D. Julián de Elorza, presidente de la Sociedad de Estudios Vascos, pronunció en lengua vasca el siguiente discurso:

BATZARA ASTERAKO ITZALDIA

«*Eusko-Ikaskuntza*’k eraturako lendabiziko Batzara, orain lau urte dirala, Oñati’n egin zan. Gero, orain bi urte, bigarena Iruña’n. Oraingo au, Gernika’ko uri polit eta oroigari ontan egingo degun au, irugarena da.

Aureko bi Batzar oietan gai asko erabili genituen: oraingo ontan bi erabiliko ditugu. Batean, erakustearekin zer-ikusia daukaten jakingaiak sartu ditugu; bestean, gure euskera zar—geroz ta zarago—ta maite—geroz ta maitego—onekin zer-ikusi dutenak.

Eta euskerarekin zer-ikusia duten gaiak erabili bear ditugun ezkeru, lendabiziko agur au zueri euskeraz egitea aukera-aukerazko gauza iruditzen zait.

Guziei egin nai dieten agur ontan, Diputazioak jari bear ditut aarena. Euskaleriko Diputazioai agur ta eskerak. Laurak emen bilduta, elkartuta, ikusteak, poz aundia dakar gure biotzetara. Beti ikusi nai genituzken eraz azaltzen dira emen: anaitasunez lotuta. Barubaruko agura, bada, Bizkai, Naparo, Araba ta Gipuzkoa’ko Diputazio maite ta goralgariak.

Agur, urutitik etori zaizkigun jakintsuak. Guk, euskaldunok, gure azal txiki onen barura bakarrik begira ez degu bizi nai. Gure eria benetan maite degulako, alde guzietako gauza onak ikusi ta ekari nai ditugu. Begiak eta gogoa zabal-zabal eduki nai ditugu nunnai arkituko degun gauza, ona baldin bada, pozik ekariko degu gure etxera. Betoz bada alde guzietako jakintsuak guri erakustera. Betoz kezkarik gabe. Ta *Eusko-Ikaskuntza*’k deituta aurten etori diran jakintsu atzeritarak, itzezin bezate lasa ta zabal, gogoz entzungo dietegu-ta. Gure artean dauden bitartean ez dira atzeritar: lagun maite-maiteak dira, berak dakitena guri erakustera datozen lagun maite-maiteak. Ongi etori, ta gure arteko egon-aldia atsegiñez betea izan dedila berentzat.

Ta agur zuei ere, Euskalerriko alde guzietatik etori zeraten euskaldun maiteak. Lan batean gabiltz guziok: gure Euskalari zoragari au goratu ta aureratu nairik. Buru bezela gabiltzanak, zuek gabe ezin ezer egin dezakegu. Zuen laguntasuna, zuen indara, zuen kemena bear degu. Eskerak bada kemen eta indar ori ematera etori zeratelako. Eskerak anai guziaz.

Ta eskerak zuei, geinikarai, aritz maite onen itzalpean bizi zeraten gernikar bikañai. Zuen-gana gatoz gaur, eta besoak zabal-zabalik dituzutela artuko gaituzutela badakigu. Zuen etxera gatoz, ta zuen etxea, egun oietan, gure etxe izango da. Aspalditxoan kanpoan ziran anaiak etori zaizkizute etxera: anaien besarkada estu bat, bada, zuentzat, gernikarak.

Aste bete igarotzera etori gera, baña lanean igarotzera. Ta lan oietan, guziok egin bear degu alegin guzia.

Bi gai erabiliko ditugu, badakizute: erakustearekin eta euskerarekin zer-ikusia daukatenak.

Lendabizikoan, erakusteari dagokionean, zer-egin aundiak dauzkagu. Ikastetxeak, irakasleak, ikasleak, guziak erabiliko ditugu. Ta gure Ikastola nagusia, gure Unibersidadea, ez degu aztuko. Ikastola oren eske ta eske gabiltz aspaldian, eta ikastola ori ez dator. Ez dio ajolarik: eske ta eske jaraituko degu guk, eta alako batean etoriko al da.

Euskalari guzia Unibersidade oren zai ta eske daukagu. Euskaldunak ikasi egin nai degu, geroz ta geigo jakin, baña neke ta lan aundi gabe ezin ikasi degu, Unibersidadeak uruti dauzkagu-ta. Beste guziak daukatena ¿zer dala-ta guri ukatu? Ori iritxi arte ez gera ixilduko.

Bigaren gaia, euskerari dagokiona da. Euskerari bide zarak zabaldu ta bide beriak iriki nai dizkiogu. Bizitu, bizkortu egin bear degu gure izkera eder au. Ta ortarako bai bear degula guzion laguntasuna. Lan ortan bai guziok asko egin dezakegula. Jakintsuen erakuspenak ondo daude, baña euskera piztu ta bizitzeko, bearik bearena itzegitea da. Durango’ko euskal-egunetan neronek esan nuan:

«Jakintsuak garbitu ta edertu dezatela gure euskera. Baña ¿zertarako garbitu ta edertu, edertu ta garbitutakoan guk erabiliko ez badegu?»

«Egiteko aundiena, lanik bearena, gurea da, jakintsu ez geranena. ¿Zer lan da ori? Itz batean esan liteke: itzezin, euskeraz itzezin.

«Euskerak, bizi bear badu, ibili egin bear du, ta ori gure lana da, euskaldun guzien lana. Euskera maite degula esatea, zabaltzeko au ta ura ta bestea egin bear litzakela esatea, erdi-alperik itzegitea da: itzegin eta itzegin; ori bear da.»

Asmo oek artu ta sendotzeko dira Batzar oek. Eta aurtengoa, lengoak baño geigo ala ere. Aurtengoan, Gernika'ko zuaitzaren itzalpean bilduko gera, ta itzalpe ortan artutako erabakiak, sendoak eta iraunkorak izan bear dute.

Sendoak izan bear dutela erakusteko bezela, San Inazio'ren gorpuzki edo erelikia etori zaigu Gernika'ra. ¡Azpeiti'n jaio zan santu aundi arek bai izan zituala asmo sendoak; arek bai izati zituala asmo iraunkorak! Eta sendoak eta iraunkorak izan zitualako, betiko mundu guzian zabaldu zituan.

Gaur etxera etori zaigun ezkerro, ereliki orek erakusten diguna ikasi dezagun. Eta berak izan zuan gogo-indara guregana bidaltzeko eskatu dezaigun. ¡Orduan bai izango lirakela sendoak, guk bear bezelakoak, batzar oetan artutako asmo ta erabakiak!

Gañera aurtan, Gernika'ko zuaitzaren itzalpe gozoan bildu gera, euskaldunentzat maite maitea dan zuaitz onen azpian. Itzalpe ontan gure biotza piztu ta euskaldundutzen ez baldin badegu, galduak gera.

Ora nola gurekin, ementxe, euskaldunentzat maitien diran gauzak bildu zaizkigun: Jaungoikoa'ren legea ta Euskaleria'renganako maitetasuna gogorazten diguten gauzak.

«Jaungoikoa gogoratu»—esaten digu San Inazio'ren erelikiak. «Euskaleria gogoratu»—esaten digu Gernika'ko arbolak. Jaungoikoa' renganako ta Euskaleria'renganako maitetasuna piztu ta bizitu ditzagun, bada, Batzar oetan.

Ora gure egitekoa: geroz ta kristauago ta geroz ta euskaldunago izatea. Ora Batzar oetan zer egin bear degun: nere benetako adiskide Domingo Agirre jaunak bere KRESALA ospetsuan esan zuana: kristauak geran aldetik, kristautu; euskaldunak geran aldetik, euskaldundu.»

El Presidente de la Diputación vizcaina Sr. Jáuregui, elogió la meritoria labor de la Sociedad en pro del idioma, dirigió un afectuoso saludo a Diputaciones, representantes en Cortes, elementos oficiales y público congregado, e hizo votos porque fuese fructífera y atinada la labor de los congresistas. El Senador vitalicio D. Martín de Zabala, después de brevísimas y expresivas palabras, dió algunos vivas, que fueron unánimemente contestados.

Inauguración de exposiciones.— Acto seguido se celebró la inauguración de las dos exposiciones instaladas en Guernica con motivo del Congreso. En una de ellas aparecía expuesta la concienzuda labor llevada a cabo por las Cajas de Ahorros vizcaina y municipal de Bilbao en el campo económico, y la realizada por la Diputación vizcaina en las escuelas de barriada que sostiene. La otra, instalada en el colegio de PP. Agustinos, era, preferentemente, manifestación de las aptitudes pictóricas del país y exhibición de trajes y tocados peculiares de Euskalerría

Amaya.— Para las cuatro de la tarde se había anunciado una representación de los actos II y IV de la ópera *Amaya*, de Guridi, al aire libre.

Al efecto, en el lugar de Uarka, en la carretera de Navarniz, a dos kilómetros y medio de Guernica, se dispuso, admirablemente preparado, un Teatro de la Naturaleza. A pesar del cielo encapotado y la llovizna persistente, acudió muchísimo público, ávido de escuchar la ópera interpretada por la cantante alemana Dahmen, la italiana Casazza y la bilbaina Elola y los cantantes Fagoaga, Aguirresarobe y Olaizola. Los coros eran los de la Sociedad Coral de Bilbao. y la orquesta la Sinfónica de la misma población, a las órdenes de su director Marsick.

La representación iba desarrollándose a plena satisfacción de los más exigentes, y tocaba ya a su fin, cuando un copioso chaparrón obligó al gentío a volver a sus automóviles y coches, o a retornar de prisa bajo techado.

Por la noche.—En la Plaza de la Unión y sus alrededores había millares y millares de farolillos. En el kiosco, los coros mixtos de la Sociedad Coral de Bilbao, dirigidos por Guridi, y la banda de música de Guernica, dieron un excelente concierto de obras vascas.

DIA 11 (LUNES)

Junta de la Sociedad.— A las nueve y media de la mañana se reunió en el Liceo la Sociedad de Estudios Vascos. El secretario Sr. Apraiz leyó la Memoria del último ejercicio, y se aprobó la nueva organización de secciones. Cuáles son éstas lo diremos al reseñar en el día 16 la reunión en que la Sociedad aprobó el nombramiento de representante para cada una de las mismas.

La asamblea acordó también ratificar el criterio que expuso la Junta Permanente acerca del reconocimiento del principio religioso y la autoridad del Estado en materia de enseñanza.

Lección de Navarro Tomás.—A las doce dió una lección de *Fonética-experimental* en el local de las Escuelas, el Director del Laboratorio de Fonética del Centro de Estudios Históricos de Madrid, D. Tomás Navarro Tomás. A continuación, un discípulo suyo, D. Amado Alonso, expuso varias observaciones sobre algunos sonidos del euskera baztanés.

Banquete.— A la una, la Sociedad obsequió con un banquete a los periodistas que acudieron a hacer información del Congreso.

Palankaris.— Después de un partido de pelota, se celebraron las pruebas de barra por los procedimientos de «iztarpe», a pecho y a la media vuelta.

Andrés de Uriarte lanzó a «iztarpe» la barra, a 23,40 metros; a pecho, a 31,65, y a la media vuelta a 32,53 metros. Francisco de Martiartu, a 20,70, 39,60 y 29,45 respectivamente. Gabino de Lizarza, en su estilo peculiar, lanzó la barra a 50, 10 metros.

Secciones.— Se reunieron a las tres y media las tres secciones. En la de Lengua el P. Lizarra leyó un informe acerca de la enseñanza del euskera en el colegio de Lecaroz.

En la de enseñanza primaria, D. Eladio García leyó otro sobre *La enseñanza como función de la vida regional*.

En la de Universidad, el Sr. Apraiz leyó un escrito, en el que se sometían a examen diversos puntos relacionados con el proyecto de fundación de la Universidad vasca. En las tres secciones hubo animación y discusiones.

Conferencias generales.— Hubo dos, ambas en el Liceo. La primera a cargo del Director del Centro de Estudios Históricos de Madrid D. Ramón Menéndez y Pidal, quien habló acerca de algunos puntos de fonética vasca estudiados a través del castellano. La segunda, a cargo del vascólogo holandés profesor C. C. Uhlenbeck, versó sobre el lugar que al euskera correspondería en una moderna y científica clasificación de lenguas. D. Julio de Urquijo hizo la presentación de ambos disertantes.

Por la noche.—A las diez, los coros mixtos dirigidos por D. Severo de Altube y preparados, exprofeso para estas fiestas, cantaron admirablemente deliciosas composiciones vascas entre ellas una, *Mari-Jesak*, armonizada por el propio Sr. Altube sobre canciones populares guerniquesas. La banda tocó muy bien varias piezas de autores vascos.

DIA 12 (MARTES)

Secciones.—A las nueve se reunió la Sección de Lengua, en la que se dió lectura a un trabajo sobre *La enseñanza bilingüe* del P. Ocerin Jauregui, que motivó animados comentarios.

A las diez, en la Sección de Enseñanza primaria, D. Eduardo de Landeta pronunció un discurso sobre *El bilingüismo escolar*, y a continuación, D. Juan Zaragüeta leyó un informe del doctor belga Louis Schaetzen, acerca de la organización de la Enseñanza primaria en Bélgica, en relación con el problema del bilingüismo.

Lección de Gavel.—A las doce, el profesor del Liceo de Bayona H. Gavel, leyó un trabajo sobre *Fonética gramatical*.

Aizkolaris y pelotaris.— A las tres, en la Plaza de la Unión, lucharon dos aizkolaris: José de Aramburu (Keixeta) de Azpeitia, y Paulino de Uzcudun, de Regil. El primero partió en veinte minutos los diez troncos que señalaba el concurso, y el segundo los partió en diecinueve minutos y veinticinco segundos.

A continuación, Arriola y Mondragonés ganaron difícilmente un partido a los guerniqueses Marino, Madariaga y Begoña.

Secciones.—A las tres y media reunióse de nuevo la Sección de Lengua, que siguió comentando algunos puntos de la Memoria del P. Lizarra

A la misma hora, en la Sección de Universidad, se continuó el estudio de los estatutos por que habrá de regirse esta entidad.

Lección de Altube.—D. Severo de Altube leyó a las cinco, en euskera, una lección acerca de Formación de *los neologismos*.

Conferencia de Meyer-Lübke.— A las seis y media, en el Liceo, el profesor alemán W. Meyer Lübke dió una conferencia en español acerca de *La organización de los estudios lingüísticos en la Universidad vasca*. D. Angel Apraiz hizo su presentación.

Por la noche.— Con un concierto que la banda de Guernica dió en la Plaza de la Unión, terminó el tercer día del Congreso.

DIA 13 (MIERCOLES)

Secciones —A las nueve se reunió la Sección de Lengua, en la que se volvió sobre algunos extremos tratados en el día anterior, y se comentó de nuevo el trabajo del P. Ocerin-Jauregui predominó el criterio de no aceptar las ideas expuestas en este trabajo.

Lección de Azkue.— D. Resurrección María de Azkue leyó a las doce, en lengua vasca, una lección sobre *Semántica*.

Zulatzales y Jasotzaies.— A las tres se celebraron las pruebas de barrenadores o *ari-zulatzales*. José María de Gárate barrenó en quince minutos 77,5 centímetros, y Pedro de Echebarría, 75.

En las pruebas de levantamiento de peso, Victor de Zabala, en diez minutos, levantó veintiseis veces una piedra de 135,5 kilogramos.

Secciones.—A las tres y media, en la Sección de Lengua, se dió a conocer un trabajo del P. Urrutia acerca de *El euskera y la Iglesia*, que fué comentado.

La Sección de Universidad siguió a la misma hora estudiando el proyecto de bases para la fundación de este centro.

Lección de A. Leon.— A las cinco, el profesor del Liceo de Bayona Mr. Albert Leon leyó, parte en castellano y parte en francés, un trabajo acerca del Verbo *sintético* en el euskera. El Sr. Leon es ciego, y la lectura la hizo valiéndose de los caracteres especiales de escritura que para los ciegos se usan.

Le presentó al público D. Julio de Urquijo.

Conferencia de Urtel.—A las seis y media dió en el Liceo una conferencia acerca de los estudios vascos en Alemania, el profesor de la Universidad de Hamburgo H. Urtel.

D. Telesforo de Aranzadi hizo su presentación.

Exámenes euskéricos.—A las siete y media se celebraron los exámenes euskéricos entre los niños de las escuelas de barriada que la Diputación vizcaina ha creado y sostiene.

Se presentaron en tres grupos. En el primero se les examinó de lectura y escritura. En el segundo, de doctrina cristiana y geografía de Vizcaya. En el tercero, de aritmética.

El público quedó encantado de la seguridad con que en lengua vasca leían y escribían y contestaban a todas las preguntas aquellos niños y niñas que habían recibido en euskera su instrucción.

El tribunal otorgó los nueve premios en metálico que había señalados, y creó otros nueve para otros tantos niños y niñas a quienes juzgó acreedores de recompensa.

Reunión de la Junta.— La Junta de la Sociedad se reunió a las siete y media para seguir el estudio del proyecto del Congreso de Autonomía que ha de celebrarse en 1924, y que había de ser sometido a la aprobación de la Junta general de socios.

Teatro y música.— Los ejercicios prácticos del Certamen de Grupos artísticos que la Sociedad de Estudios Vascos tenía abierto, se han celebrado en Guernica, en forma análoga a la en que se desarrollaron el año pasado en San Sebastián.

Tres grupos se inscribieron para el Concurso: el de Rentería, el de Deva y el de Pasajes, pero por dificultades de última hora el de Pasajes no pudo presentarse, y sólo los de Rentería y Deva acudieron a las pruebas.

Los dos grupos eligieron la misma obra, *Garbiñe*, de Catalina de Eleicegui, y esta circunstancia impulsó al Jurado a prescindir de la representación de una obra impuesta.

Este día 13 actuó el cuadro de Deva, dirigido por la escritora euskérica que firma con el seudónimo de *Tene*. El Liceo estaba atestado, y el público aplaudió largamente a los aficionados de barras.

En uno de los entre actos cantó admirablemente bellísimas canciones vascas la Schola Cantorum de San Juan de Luz, que dirige Mr. Bellevue, canónigo de aquella localidad.

Antes de venir al teatro, la misma entidad había cantado en la Plaza de la Unión, ante la multitud, que le ovacionó con entusiasmo.

DIA 14 (JUEVES)

Este día estaba dedicado al descanso intelectual de los Congresistas. No habría lecciones ni conferencias, y los asambleístas habrían de distribuirse en dos grupos para tomar parte en alguna de las dos expediciones automovilistas que había preparadas.

Pero la lluvia constante de la noche anterior y la amenaza de nuevos chaparrones obligaron a suspender los viajes.

Desde temprano fueron llegando con sus profesores, niños y niñas de las escuelas de Bilbao, de las de barriada sostenidas por la Diputación, y de otras muchas escuelas públicas. A las once y media, hora señalada para el comienzo de la fiesta, los niños llenaban por completo el patio de butacas del Liceo. Los palcos los ocuparon totalmente personas mayores, y en el escenario, bajo la presidencia del Sr. Presidente de la Diputación vizcaina, tomaron asiento los miembros de los Consejos de ambas Cajas, sus directores, diputados, profesores, etc.

Tocó la banda de Guernica una sinfonía vasca, y el Director de la Caja municipal de Bilbao, D. Víctor Artola, en adecuadísimo discurso, explicó la obra que en el campo del ahorro escolar realiza la Caja y agradeció a los maestros vizcaínos el apoyo que prestan a tan saludable labor. Se repartieron los premios que la misma Caja había concedido a los maestros que más se han distinguido en la difusión del ahorro.

A continuación se dió cuenta del resultado del Certamen de ahorro escolar que la Caja municipal de Bilbao había abierto previamente. En el primer tema, reservado a los maestros de Vizcaya, obtuvo el premio de 250 pesetas D. Bonifacio Arrabal maestro de Bilbao, y quedó desierto el accesit. En el segundo tema el primer premio de 500 pesetas se concedió a D. Gre-

gorio de Mujica, por su trabajo titulado *El espíritu de economía. Sencillas reflexiones destinadas a ser difundidas entre los niños*. Dos segundos premios de a 250 pesetas se otorgaron a D. Agustín de Anabitarte, de la Caja de Ahorros provincial de Guipúzcoa y a D. Tomás Camacho, director de *El Nervión*, de Bilbao.

Un coro de niños cantó cuatro canciones vascas (*Ni ez naiz zomorua, Abestu bear degu, Ator ator mutil etxera y Aitonaren esana: neure semea seme*) y el subdirector de la Caja de Ahorros vizcaina, D. José de Gainzarain, después de breves palabras explicatorias, repartió libretas de su Caja entre los niños que se habían hecho acreedores a esta distinción.

El coro de niños cantó otras cuatro canciones vascas (*Uretxindor, Txeru, Zeiñ edera y Oraingo aldian*), y con el *Gernikako arbola*, que todo el público entonó de pie, dió fin tan simpática fiesta.

Aureskularis y txistularis.— A las cuatro se celebró en la Plaza de la Unión un concurso de aureskularis. El primer premio quedó desierto y obtuvieron segundos premios Antonio de Iturralde, durangués, y José Miguel de Olaeta, de Guernica, de sesenta y seis años de edad. También se concedieron premios a Pedro de Zarrandicoechea y Bartolo de Foruria, de Luno ambos.

Al certamen de txistularis, que se celebró a continuación, tan sólo se presentaron los Elola de Bilbao, y se les concedió premio.

Marino y Echabe II ganaron luego fácilmente un partido a Mondragonés y Errasti

Secciones.—En vista de que por la suspensión de las excursiones los congresistas tenían toda la tarde libre, la Sección de Lengua preparó una asamblea para las cinco de la tarde. En ésta se trató de extremos relacionados con la confección de *El gran diccionario euskérico*.

Junta de la Sociedad.— La Junta Permanente volvió a reunirse, principalmente para seguir preparando el proyecto del Congreso de Autonomía.

Teatro.— En el Liceo, a las diez de la noche, el cuadro dramático de Rentería, que dirige D. Teodoro de Goñi, representa la obra *Garbiñe*, para optar, con el de Deva, que había actuado en el día anterior, a los premios del Certamen de grupos artísticos, organizado por la Sociedad. Como fin de fiesta, fuera de concurso, representaron el juguete *Biotz berak*, de T. de Alzaga.

Vista la actuación de los dos cuadros que se presentaron al Certamen, el Jurado—compuesto por D. Carmelo de Echegaray, D. Toribio de Alzaga, D. Gregorio de Mujica, D. Juan de Irigoyen y representantes de ambos cuadros—concedió el primer premio de 1,750 pesetas al cuadro de Rentería, y el segundo, de 1.500 al de Deva, con una felicitación expresiva para su directora.

DIA 15 (VIERNES)

Secciones.—A las nueve de la mañana se reunió la Sección de Lengua para cambiar impresiones sobre el tema *El euskera y el Estado*, y a las diez y media la de Enseñanza primaria para seguir estudiando el problema del bilingüismo escolar.

Bertsolaris y santzolaris.—A las tres y media, bajo los arcos de la Plaza de la Unión, porque llovió, se celebró el concurso de bertsolaris. Se presentaron Martín de Iraola, de Saint-Péee-sur-Nivelle (Bajos Pirineos); Larralde, de Lohuhousoa (B. P.); Pedro Tolosa, de allende el Bidasoa, residente en Beasain; el famoso bertsolari guipuzcoano Txirrita; Betolaza y Aguirre, de Munguía, Venancio de Aguilopeziti y Félix Ladislao, de Guernica. Todos ellos fueron muy aplaudidos, como lo fué el popular Embeita, que cantó un par de estrofas para cerrar la sesión.

Después, unos bravos santzolaris pusieron a prueba la fortaleza de sus gargantas.

Secciones.— Después de estos certámenes reunióse la Sección de Lengua. Las impresiones cambiadas se tradujeron en que se formase una asociación para crear y sostener escuelas de párvulos en las que se dé enseñanza euskérica.

La Sección de Enseñanza volvió a deliberar sobre los asuntos tratados por la mañana, y eligió a D. Eduardo de Landeta para que represente a la sección en la Junta de la Sociedad.

La Sección de Universidad ultimó la preparación del proyecto de Estatuto de la Universidad Vasca.

Lección de Lacombe.—A las cinco y media, M Georges Lacombe explicó su lección sobre *Los dialectos de allende el Bidasoa*

Conferencias de Davies y Saroihandy.—Estas dos conferencias tuvieron lugar en el Liceo.

D. Eduardo de Landeta presentó a Sir Alfred T. Davies, Secretario permanente del departamento de Gales del Board of Education de Inglaterra. Este saludó en inglés al público y luego el Sr. Landeta leyó la traducción castellana de un informe escrito por el Sr. Davies acerca de la forma en que se salva en el país de Gales el problema de la duplicidad de idiomas. El público de la sala hizo a Davies varias preguntas que el P. Elizondo le transmitió en inglés, y a las que contestó por mediación del mismo religioso

Luego, D. Carmelo de Echegaray hizo la presentación del profesor del Colegio de Francia M. Saroihandy, y éste leyó una conferencia en la que comentó diversos puntos de la gramática de Ohienart.

Por la noche.— Los coros mixtos de Guernica cantaron admirablemente *Maitasun atsekabea. Ariñetan, Neure gotzontxuari, ¿Nor ilda? y Mari-Jesiak*. La banda tocó muy bien algunas piezas vascas.

DIA 16 (SABADO)

En el programa, todo el día estaba dedicado a labor de secciones, pero como, por indicación de S. M. el Rey, hubo que trasladar al sábado el acto de clausura señalado para el domingo, se abrevió la actuación de aquéllas.

A las nueve y media se celebró la Junta general de socios con objeto de que aprobara o modificara las propuestas de nombramiento de representantes de las secciones para la Junta permanente de la Sociedad de Estudios Vascos.

He aquí las secciones de que en adelante constará la Sociedad y los nombres de sus representantes desde 1.º de Enero de 1923:

Antropología, Etnografía y Prehistoria, D. José Miguel de Barandiarán.—*Medicina*, don José de Madinabeitia.—*Lengua*, D. Luis de Eleizalde.— *Geografía y Ciencias naturales*, D. Tellesforo de Aranzadi.—*Historia*, D. Juan Allende Salazar.— *Enseñanza primaria*, D. Eduardo de Landeta.— *Enseñanzas especiales*, Conde de Vilallonga.— *Universidad vasca*, D. Enrique de Eguren.— *Arquitectura*, D. Serapio de Esparza.— *Pintura y Escultura*, D. Angel de Apraiz.— *Música y danzas*, D. Juan Carlos de Gortazar.— *Literatura*, D. Carmelo de Echegaray.—*Ciencias matemáticas, físicas y químicas*, D. Joaquín Fuentes.— *Ciencias filosóficas, morales y religiosas*, D. Juan Zaragüeta.— *Derecho vasco*, D. Bonifacio Echegaray.— *Administración municipal*, D. Manuel Chalbaud.— *Estudios económicos*, D. José de Orueta.— *Estudios sociales*, D. Esteban Bilbao.— *Problemas agrícolas*, D. José María Diaz de Mendivil.— *Problemas marítimos*, don Francisco Basterrechea.— *Problemas minero-fabriles*, D. Policarpo de Elósegui.—*Deportes*, don Antonio Bandrés.

Clausura del Congreso.— Llegó a Guernica el Rey, acompañado del ministro de Estado, Sr. Fernández Prida. Asistieron al *Te Deum* que se cantó en la iglesia de Santa María, y enseguida se dirigieron al teatro Liceo, en el que había de tener lugar el acto de clausura del Congreso.

Lo presidió el Rey, que tuvo a su derecha al Sr. Fernández Prida, y a su izquierda al señor

Presidente de la Diputación de Vizcaya. En el escenario tomaron también asiento los presidentes de las demás Diputaciones, representantes de la Sociedad, y pocas personas más. La sala se llenó de público.

Como en todos los Congresos, el Rey fué recibido con mucha simpatía.

Hecho el silencio en el teatro, el Sr. *Vicepresidente de la Diputación de Alava*, Sr. Aranegui, leyó el siguiente discurso:

«Señor: En nombre de la Diputación alavesa, e interpretando el unánime sentir de toda nuestra provincia, cábeme el honor de rendir a Vuestra Majestad el filial homenaje de la tierra de Alava, congregada hoy en la inmortal Guernica con Navarra, Guipúzcoa y Vizcaya, para el acto de clausura del tercero de los Congresos que, con singular acierto, ha celebrado la meritísima Sociedad de Estudios Vascos.

La presencia de Vuestra Majestad en los tres Certámenes y su inspirada aportación personal a los mismos, realza su excepcional importancia, y obliga a que el próximo de 1924 convocado para Vitoria con la autonomía vasca como tema, constituya un verdadero acontecimiento de transcendencia suma, para el que desde ahora la provincia de Alava invita encarecidamente a Vuestra Majestad.

Alava, que apenas unida a Castilla le dió su inmortal canciller Pedro López de Ayala, el más sabio y prudente de todos los ministros españoles; Alava, patria el pasado siglo del eminente defensor de las instituciones vascas, D. Pedro María de Egaña, repetidas veces ministro de Vuestra augusta abuela doña Isabel II; Alava, aún de luto por el villano asesinato de su insigne diputado D. Eduardo Dato e Iradier, el estadista de las reformas sociales y de la neutralidad española, quien tanto como sirvió a Vuestra Majestad con sus prudentes consejos, promovió solícito y amantísimo el bien de las Provincias Vascongadas, «criadas en la enseñanza de la libertad y fortalecidas en la práctica de la virtud»; Alava, Señor, en el Congreso de Vitoria, que, Dios mediante, habrá de presidir Vuestra Majestad, testimoniará una vez más, confirmando el regio mensaje inspirado por Martínez de la Rosa, «que es fiel guardadora de todos sus juramentos y que se ha formado una religión del culto que consagra a sus purísimas costumbres y a sus veneradas instituciones», y, por tanto, que siendo entrañable hermana de Guipúzcoa, Vizcaya y Navarra, que con ella constituyen el pueblo vasco-español, es, ante todo, parte integrante de la España gloriosa que el honor y la inteligencia de nuestros antepasados formaron para defensa de la civilización y el último de la cristiandad».

El Sr. *Presidente de la Diputación foral de Navarra*, D. Lorenzo Oroz, leyó a continuación un discurso, que dice así:

«Señor: Por tercera vez se ha reunido el Congreso de Estudios Vascos, y por tercera vez también se ha dignado Vuestra Majestad honrarnos con la Presidencia.

No es este el momento de analizar la meritísima labor realizada en el Congreso, sino el de expresar los sentimientos que brotan de nuestros pechos después de estos días de fraternal convivencia, destinados principalmente a laborar por el engrandecimiento cultural de nuestro querido pueblo.

La Diputación de Navarra no puede ocultar la satisfacción intensa que le produce la asistencia de Vuestra Majestad a estos actos, porque ello demuestra el interés que le inspiran los problemas debatidos y es firme garantía de que ha de encontrarse para ellos la solución más conveniente a las necesidades del país dentro siempre de los más elevados intereses de la patria. Recibid por esto, Señor, el agradecimiento sincero y leal de Navarra.

Y al vernos congregados en este lugar, donde arraigó el símbolo sagrado de las libertades vascas, la Diputación que represento dedica emocionada el homenaje de su recuerdo a nuestras gloriosas tradiciones, que si hicieron grande y feliz al pueblo vasco, contribuyeron también para labrar la grandeza histórica de España; y hace votos fervientes para que así como el retoño que vemos florecer, robusto y vigoroso, del árbol de nuestros Fueros, renazcan también éstos con el mismo vigor, al calor de nuestra unión y de nuestra fe en el porvenir.

Tiene también la Diputación de Navarra singular complacencia en dirigir en estos momentos un saludo fraternal a las demás Diputaciones vascas de Vizcaya, Alava y Guipúzcoa, y de una manera especial ha de manifestar a la de Vizcaya y al noble pueblo de Guernica y su Ayuntamiento la gratitud sincera de Navarra por la cariñosa acogida que nos ha dispensado.

Y a vosotros, congresistas, que con esfuerzo callado y constante venís laborando incesantemente por la prosperidad del País, os saludo también y os dedico el tributo de nuestra admiración y de nuestro aplauso. No os desaniméis porque no veáis en el momento el resultado de vuestro esfuerzo, pues la obra de restauración que os habéis propuesto realizar ha de ser larga y penosa, pero segura y eficaz en definitiva.

Tened presente que las Diputaciones que patrocinan vuestra labor, la de Navarra cuando menos, sigue con el mayor interés el curso de vuestros trabajos y recoge vuestras enseñanzas en cuanto se relaciona con las funciones públicas que tiene encomendadas. Y repitiendo las palabras que os dirigí en el último Congreso, no os digo «Adiós», sino «Hasta pronto.»

D. Julián Elorza, *Presidente de la Sociedad de Estudios Vascos y Presidente de la Diputación de Guipúzcoa*, leyó el siguiente discurso en lengua vasca:

BATZARA BUKATZERAKOAN

JAUNA:

«Euskaleriari dagozkion gai batzuek ikasten, gogoz lanean zortzi egun igaro ditugu Gernika'n. Zortzi egun oiek igaro ta gero, gure lanak bukatzean gure artera etori zeralako, eskerak eman nai dizkitzut. Eta gure lanetan euskerari dagozkion gai asko erabili ditugun ezkerero, esker oiek, zuri euskeraz ematea, aukera-aukerazko gauza iruditzen zait.

Nere erabaki au ez txartzat artu, jauna. Zerorek Oñatiko Batzar eder artan esan ziguzun:

«Cultivad vuestra lengua, el milenario y venerable euskera, joya preciadísima del tesoro de la humanidad, que habeis recibido de vuestros padres y debeis legar incólume a vuestros hijos.»

Gure euskera zar eta goragaria gure semeai oso-osorik eta bizi-bizirik uzteko, zerorek esan ziguzun, Zuk esandakoa egiteko, euskera alik eta geien erabili bear degu. Gaur nik agur au euskeraz egitea, zure agindua betetzea bezelaxe da, bada, Jauna.

Irugaren aldiz gaur etori zera gugana. Batzar oek egiten diran ezkeroztik, lanaldiak asitzean gurekin izan zera, ta gure artean zu ikusteak atsegi eta indar aundia ematen digu. Eskerak, bada, Jauna, eskei bero-beroenak *Eusko-Ikaskuntza'ren* izenean.

Dakizun bezela, Jauna, lan oetan bi gai erabili ditugu: euskerari dagozkionak eta erakusteari dagozkionak.

Euskerarekin zer-ikusia duten gaietan, erabaki sendo-sendo, indartsu, bat artu degu: geroz ta geigo maite ta geroz ta geigo zabaltzea Euskera, gure ustez, ez da etxe-baruan bakarrik erabili bear degun izkera; ez da senide artean bakarrik erdi-izkutuan itzegitekoa. Zabalera, argitara, guzioen begien aurera atera nai degu. Euskera, gure mamia, gure odola, gure bizia bezelaxe da, ta ala dalako ilunpe ta izkututik atera ta argiz beteta alde guztietan ikusi nai degu.

Ez gaitu gure maitetasunak itxutzen. Urutitik, beste erietatik, etori diran izkuntz-zale jakintsu oiek, erakuspen edera eman digute. Ez dira euskaldunak, euskera ez dute beren gurasoen ezpañetatik entzun, eta ala ere euskera bene-benetan maite dute, gogo-gogoz ikasi dute. Ta jakintsu arotz oiek egiten dutena, guk, euskaldunak ¿ez aldegu egingo?

Erakustearekin zer-ikusia duten gaietan ere, beste guzien gain, erabaki au artu degu: Euskaleriko ikastetxietan euskera besterik ez dakitenai euskeraz erakutsi bear zaietela. Mundu guzian, izkuntz bat besterik ez dakianari, izkuntz ortan erakusten zaio. Belgikan ala agiten da; Inglateran ala egiten da. Ta urutitik etori diran jakintsu oiek, emen ere ala egin bear litzakela esan digute. Bide zuzenagorik ez dala.

Gure baseritaren artetik ez-jakitea kendu egin nai degu, baseritarai erakutsi egin nai diegu, baña euskeraz erakusten ez badiegu, gure lanak alper-alperikakoak izango dira.

Euskera, euskaldunen arterako bakarrik dala badakigu. Oregatik, guk ez degu erderarik ez erakusteko esaten. Ez: ikasteko esaten degu: gerok erakutsiko degu, erdaldunekin itzegitekobear da-ta, baña bear bezela, poliki-poliki, ta euskeraren bidez erakutsiko degu.

Ta erakustearekin zer-ikusia duten gai oek aitatu ezkeru, gure beste nai bero ta sutsu bat ezin aitatu gabe utzi dezakegu. Iruñako Batzarean ere aitatu genuen: Ikastola nagusi bat, Universidad bat nai genuke Euskalerian.

Jauna: Euskaleri guzia Universidade oren zai ta eske daukagu. Euskaldunak ikasi egin nai degu, geroz ta geigo jakin, baña neke ta lan aundi gabe ezin ikasi degu, Universidadeak uruti dauzkagu-ta. Beste guziak daukatena ¿zer dala-ta guri ukatu? Jauna: gai ontan zerbait albadezakezu, luzatu zazu gure eri-aldera zure esku ongile ori. Euskalerian Universidade ori len-bait-len irikitzeke alegin egin zazu. Oñatin esan ziguzun:

«Consagraos al estudio y fomento de cuanto pueda contribuir al adelanto y progreso del país... y para tan nobles fines contad con mi decidido apoyo».

Zuk esandakoa egin nai degu, gure eriaeren aurerapenari dagokion guzia ikasi ta zabaldu nai degu, baña nun ikasirik ez daukagu. Zuk eskeñitako laguntasuna eman zaiguzu bada; jaso dezagun Ikastola-nagusi ori, ta orduan bai, orduan, zuk eskatu bezela, gure eriaeren aurerapenari dagokion guzia ikasi ta zabalduko degu. Orain ezin dezakegu, nun ikasirik ez daukagu-ta.

Oek dira gure naikunde bizienak, jauna. Batzar oetan agirien jari diran naikundeak oek dira.

Geroz ta euskaldunago izan nai degu, jauna, antxiñako legeak geroz ta geigo maite ditugu. Euskaleria bizi-bizirik ikusi nai degu: geroz ta bizigo, geroz ta gorago, ez guregatik bakarrik. Jauna, zuregatik ere bai. Gu zenbat eta gorago, Españaren izena ainbat eta gorago jariko da, Guk, zure koroier oren argi eder eta argiena izan nai degu.»

Terminada la lectura, ofreció al Rey la exacta versión castellana del discurso leído, y, a indicación del monarca, leyó también la traducción, que dice así:

Señor: Hemos estado ocho días reunidos en Guernica, trabajando con afán y con empeño en el estudio de materias que interesan al pueblo vasco. Y porque cuando al transcurrir esos ocho días y llegar al término de nuestras tareas, venís, Señor, a honrarlas con vuestra augusta presencia, quiero y debo daros las gracias de todo corazón. Y me he atrevido a dároslas en nuestra lengua milenaria, ya que una de las materias que han sido objeto de las deliberaciones del Congreso ha sido cabalmente la lengua vasca.

Seguramente ha de pareceros oportuna ésta mi decisión. Al adoptarla, he tenido muy presentes aquellas hermosas palabras que de labios de Vuestra Majestad oímos en el inolvidable Congreso de Oñate: «Cultivad vuestra lengua, el milenario y venerable euskera, joya preciadísima del tesoro de la humanidad, que habéis recibido de vuestros padres y debéis legar incólume a vuestros hijos».

Vos nos dijisteis, Señor, que no sólo debíamos conservar íntegro y vivo el tesoro de nuestro antiquísimo euskera, sino que habíamos de esforzarnos en transmitirlo sin merma a nuestros hijos. Para cumplir la recomendación que nos hicisteis, Señor, en aquella ocasión memorable, hemos de usar el euskera con toda la frecuencia posible. He aquí por qué se me figura que el emplearlo en este momento y en esta solemnidad equivale a cumplir una recomendación, un encargo que se nos hizo por Vuestra Majestad.

Esta es la tercera vez que desde que se fundaron estos Congresos de Estudios Vascos venía a otorgarnos el aliento que supone vuestra presencia en ellos. Ya sea al inaugurar nuestras tareas, ya sea al terminarlas, habéis querido siempre favorecernos acudiendo allí donde nosotros nos reuníamos, infundiéndonos con ello una satisfacción y una fuerza que no es fácil encarecer con palabras adecuadas. Permitidme, pues, que de nuevo y con la mayor efusión os dé las gracias más fervientes en nombre de la Sociedad de Estudios Vascos.

Como sabéis, Señor, dos son las materias de que hemos tratado en las reuniones de estos días: las que se refieren a la lengua vasca y las que se relacionan con la enseñanza.

Por lo que se refiere a las primeras, una resolución firme hemos adoptado la de amar cada vez más y difundir cada vez más nuestro venerable euskera, que, a nuestro juicio, no debe encerrarse tan sólo dentro de los límites reducidos del hogar doméstico y hablarlo como a hurtadillas con nuestros familiares, sino ostentado a la luz y al aire, mostrarlo cada vez más vivo a los ojos de todos. Vos sabéis, Señor, las raíces que ese antiquísimo idioma tiene en nuestra alma, lo que él vale y significa para nosotros; por eso queremos sacarlo de la obscuridad y manifestarlo en público, vivo y fulgurante.

En nuestro empeño no nos ciega la pasión que podíamos sentir por la lengua vasca. De lejanas tierras, de países muy apartados del nuestro; han venido doctos filólogos y sabios especialistas, que han compartido estos días nuestras tareas y nos han iluminado con su profundo saber. No son euskaldunes como nosotros no es el euskera el idioma que aprendieron de sus padres en los días de la infancia: pero, a pesar de eso, lo aman de todas veras y muestran vivo empeño para aprenderlo y dominarlo. Si sabios extraños manifiestan esta predilección por nuestro milenario idioma, ¿no la hemos de sentir y de expresar nosotros?

En cuanto a las materias que tienen relación con la enseñanza, también he de haceros mención de un acuerdo que hemos adoptado con preferencia: el de que a los niños, que no saben otra lengua que el vascuence se instruya primeramente en esa lengua, que es la única que entienden. Así lo aconsejan la pedagogía y así se hace hoy en todas las partes del mundo; así se hace en Bélgica así se hace en Inglaterra y así debe hacerse aquí, a juicio de esos sabios que han venido a compartir nuestras labores.

Nuestro empeño principal es desterrar el analfabetismo de nuestros caseríos y de nuestras aldeas, y creemos que tal aspiración no puede lograrse sino valiéndose de la lengua vasca, para iniciar el cultivo del espíritu de quienes no conocen otra.

No ignoramos nosotros, Señor, que el euskera sólo sirve para nuestras relaciones con quienes lo hablan. Por eso, en manera alguna pretendemos desterrar el uso de la lengua castellana, sino por el contrario, encarecemos la necesidad de su estudio, pero encarrilándolo por vías de los más sanos métodos pedagógicos y enseñándola gradualmente y por medio del euskera, que, de esta suerte, llegarán los escolares a comprenderla mejor.

Y no hemos de pasar en silencio ante Vuestra Majestad otra de las resoluciones que hemos adoptado en materia de enseñanza la de insistir en una aspiración que tomó ya forma de acuerdo en el Congreso de Pamplona. Me refiero, Señor, a nuestro vivo, vehemente y arraigado anhelo de tener una Universidad para el pueblo vasco. Este pueblo, Señor, ansia y pide con empeño esa Universidad. Nuestro afán es que nuestros jóvenes sepan cada vez más y enriquezcan con sus luces el patrimonio intelectual que nos legaron nuestros mayores. Pero muchas veces no nos es dado dar satisfacción a esos anhelos, porque los centros universitarios están fuera de nuestro territorio, y esto exige a los jóvenes que hayan de cursar en ellos, sacrificios que no están al alcance de todos. Lo que otras regiones tienen no ha de negársenos a nosotros. Si en esta materia tan vital podéis, sin faltar a vuestros deberes, tendernos vuestra mano generosa, no dejéis de tendérnosla, Señor, y otorgadnos vuestra protección para que se abran cuanto antes a los jóvenes de este país las puertas de esa Universidad por que suspiramos. No se nos han olvidado las palabras que nos dijísteis en Oñate:

«Consagraos al estudio y fomento de cuanto pueda contribuir al adelanto del país. . . y para tan nobles fines contad con mi decidido apoyo».

Queremos llevar a la práctica lo que vos nos recomendásteis al pronunciar estas alentadoras palabras. Queremos estudiar todo cuanto se refiere al progreso de nuestro país; pero para ello necesitamos un Centro en donde aprenderlo. Tiéndanos Vuestra Majestad su mano bienhechora, y con su protección levántese la Universidad anhelada, y entonces si que, conforme a los deseos que tuvísteis a bien mostrarnos en Oñate, ahondaremos cada vez más en el conocimiento de las

cosas que con nuestro país se relacionan, y difundiremos y propagaremos la cultura con mucha más eficacia que hoy, que se ven limitadas nuestras aspiraciones por la carencia de un Centro docente adecuado para hacerlas fecundas.

Estas son nuestras principales aspiraciones; éstas las resoluciones salientes que se han adoptado, Señor, en el Congreso que va a terminar.

Deseamos ser cada vez más amantes de nuestra tierra, de sus tradiciones y de sus antiguas leyes, buenos usos y costumbres. Queremos que se conserve vivo y que se muestre cada vez más grande este nuestro amado pueblo vasco. Y lo queremos no tan sólo por nosotros, sino también por Vos, Señor, pues cuanto más nos elevemos nosotros, más se elevará y glorificar el nombre de España.

Nuestra aspiración, Señor, es llegar a constituir una Vasconia que dé gloria a Dios, sea honra de España, y el más rico florón de esa vuestra hermosa corona»

He aquí el discurso que el *Presidente de la Diputación de Vizcaya*, Sr. Jáuregui, leyó a continuación:

«Señor: Como presidente de la Excm. Diputación de Vizcaya, Corporación que aspira a suceder en la veneración y el respeto del País a las viejas organizaciones del antiguo régimen foral, me hallo en el deber de agradecerlos con el gesto respetuoso e hidalgo de los hijos de esta tierra, la Real deferencia con que acogísteis la invitación que, por mi conducto, se os hizo para presidir esta solemne sesión de clausura del Tercer Congreso de Estudios Vascos y el concurso que a esta espléndida manifestación de cultura prestáis con vuestra asistencia.

Bajo vuestra presidencia venimos congregándonos periódicamente los vascongados para dedicar unos días al estudio de problemas que, por afectar a una de las más importantes regiones de vuestro reino, son nacionales. Y me es grato decíroslo, Señor; la constancia en esta norma que voluntariamente os habéis impuesto, abre nuevos cauces a los sentimientos de afecto enfebrorizado que durante vuestro fecundo reinado habéis sabido suscitar y que en este día os expresan con su presencia respetuosa, las gentes llegadas de los lugares más remotos de nuestra tierra.

Estos Congresos no son creación artificiosa de la época ni pueden juzgarse como afanes de un pueblo rescatado de su antigua indigencia, que desea tener, aunque a flor de alma, inquietudes de sociedad moderna. Estas manifestaciones tienen aquí raíces seculares. Lo acreditan los hombres geniales que lentamente van destacándose de los sucesos universales, llevando vinculada a su personalidad relevante las silabas ásperas de nuestra patronimia. Los Congresos que convoca la Sociedad de Estudios Vascos tienen su precedente en las Juntas generales de la Sociedad Vascongada de Amigos del País, dos instituciones que han sido honradas con el favor de la realeza. Socio de honor de la primera es S. M. el Rey don Alfonso XIII, y a la otra, uno de sus augustos ascendientes dió el título de Real, sancionando así aquel empeño de los caballeros vascongados de asociar la cultura a los blasones y de extenderla desde sus casas solariegas por toda Vasconia.

La Real Sociedad Vascongada de Amigos del País reunía gentes entregadas a las especulaciones científicas. Era una entidad de cultura exclusivamente, acaso un poco rígida, exenta del calor que las multitudes prestan a sus organismos más genuinos; pero la actual Sociedad de Estudios Vascos ha querido contar para la máxima eficacia de su gestión, con el concurso popular, y lo que en otras partes hubiera sido empeño vano, aquí ha sido posible porque hay pueblos a los que la tradición y la costumbre dan una cultura superior que no la pueden proporcionar los libros ni los centros de enseñanza, que se transmite con la sangre, con el oficio, con el hábito de las buenas acciones; una cultura que en nuestra tierra se da en los más rudos trabajadores del mar y de los campos, porque no en vano ha vivido una época foral que, al añorarla, precipita los latidos del corazón, en la que la administración de justicia, la de los bienes comunales y toda la gestión de los negocios públicos era función del pueblo, y en la que había

hombres modestos e integérrimos, con un gran concepto de la responsabilidad, que asumían las funciones de las más altas magistraturas.

Decimos que nos basta con que se nos preste atención, porque ante los ojos despiertos de quien quiera ver, ponemos, para que la juzgue, nuestra labor cotidiana y silenciosa. En las Exposiciones establecidas en Guernica, está como condensado nuestro trabajo lento y perseverante. Son unas testimonio de la originalidad y plenitud de nuestras artes, que las Corporaciones estimulan mediante la creación de pensiones y el sostenimiento de Museos, más numerosos cada día y mejor atendidos.

Acreditan otras la constancia y resolución con que se atiende a la formación de las generaciones infantiles con edificios escolares, en los que el alumno se inicia en los estudios sobre los que ha de fundamentar su vida, y cuyas líneas, de gran belleza, son para el hombre expresión permanente de la armonía y dignidad que deben presidir todas sus obras.

Pocas iniciativas en este sentido, tan originales y fecundas como la del establecimiento de las escuelas de barriada. Resuelven ellas un magno problema: el de la educación de la población rural. Por la especial configuración de nuestros pueblos, la escuela sirve a un reducido número de alumnos. De ahí una desoladora, una trágica invasión del analfabetismo. Esta plaga; la más temible de la sociedad contemporánea, tiene que ser combatida de una manera constante y enérgica. Si la barriada no puede ir a la escuela, vaya la escuela a la barriada. Así se pensó y así se hizo. Se han construido cuarenta, y como ninguna otra irradian estas escuelas simpatía y respeto. A los ojos de millares de niños se ha abierto un mundo nuevo, que contiene para ellos emociones insospechadas. La Diputación invierte ya en esta atención sumas considerables y la obra está poco más que iniciada, pero dentro de unos años le cabrá la gloria de haber hecho por la cultura nacional algo sin ejemplo, desarraigando el analfabetismo de su suelo.

Las instalaciones de nuestras Cajas de Ahorros darán la medida de nuestra preocupación por los problemas que las nuevas concepciones de la sociología suscitan; y acreditan que en ninguna otra región de España han tenido las innovaciones del Estado en este orden de cosas la acogida entusiasta que las han dispensado nuestras Corporaciones y las clases patronales, a las que hay que hacer la justicia de reconocerlas una muy clara visión de las cuestiones del momento y una preparación especial para abordarlas.

Lo demuestra el hecho de que a pesar de ser ésta una de las provincias de menor censo de población, las inscripciones para el Retiro Obrero hayan alcanzado a tres mil quinientos veinte patronos y setenta y cinco mil trabajadores, con ingreso, por cuotas, de un millón quinientas mil pesetas, lo que representa, comparado con el resultado general obtenido en toda la nación, el 13 por 100 de la afiliación patronal, el 10 por 100 de la obrera y el 13 por 100 de la recaudación total.

En estas exposiciones se aprecia también la variedad y magnificencia de nuestras instituciones benéficas que culminan principalmente en instalaciones como el Santo Hospital civil de Bilbao y el Sanatorio de Górliz y en otras que podrían citarse, a las que la Excm. Diputación de Vizcaya subvenciona con una esplendidez singular.

Todo esto advertirá al espectador atento; y afín se sostendría e ilustraría su atención con la referencia de las empresas que actualmente el capital y el trabajo bilbainos llevan a cabo en el resto de España. Apreciará también el interés que ponemos en el cuidado y desarrollo de las vías de comunicación: de las carreteras que, en ningún sitio como en Vizcaya, pueden llamarse caminos reales, puesto que rutas de reyes son; de los ferrocarriles, que distribuyen como arterias plétóricas nuestras energías y trabajos, y de los puertos, que ante el mar se abren por todo nuestro litoral y por los que todavía el ímpetu, el afán de empresa inagotable en nuestros hombres, les arrastra hacia las tierras de América, hacia aquella nueva y grande España, en cuya historia hemos dejado los vascongados la huella más profunda y permanente de nuestro paso.

Puede deducirse de esta obra la bondad de un régimen de administración; pero acredita también la capacidad de nuestros hombres para administrar a los caudales y las actividades de la comunidad y aun para sorprender en su seno nuevas fuentes de energía. Nos interesa hacer

resaltar esto, porque el País Vasco no aspira a una vida parasitaria. Desea fundamentar sus derechos, tanto como en el pasado en el presente, y tanto como en la tradición, en el buen uso de las facultades autonómicas que puedan corresponderle.

Aspira a que una administración austera, prudente y sabia sea la fuente nueva de su viejo derecho, y que, al revivir en el uso de sus prerrogativas históricas, tenga este suceso, como origen inmediato, el reconocimiento de lo que el País Vasco hace por la rehabilitación del concepto español en el mundo.

Pueblos ilustres, los elegidos para los Congresos de Estudios Vascos: Oñate, Pamplona y Guernica parecen recobrar sus antiguos resplandores y hasta en la enunciación de sus nombres se pone un mayor respeto. Guernica, que es como una vieja reliquia, como la condensación de todo el espíritu vasco, atiende hoy a la manera señorial, plena de distinción, a los sabios extranjeros y españoles que han venido atraídos por el prestigio de la villa ilustre, a los hombres cultos y a gentes curiosas. Ellos le han dado, por unos días, el aspecto de una ciudad universitaria de otros tiempos, en la que el trabajo era intenso y fecundo y el ocio entretenido y digno. A todos les deseo, como recompensa, la emoción que les atrajo.

Para las autoridades y dignidades de este orden y representantes de los Municipios, la expresión afectuosa a que tienen derecho por su amable deferencia, y para las Diputaciones hermanas, personificación la más autorizada de nuestro pueblo y portavoz sostenido de sus anhelos, la seguridad de permanecer en la fraternidad de afectos que nos une.

Y para terminar, Vos, que tan personalmente os asociáis a estos actos, que tantos afectos tenéis en esta tierra leal, a la que siempre habéis prestado la mayor protección, recibid por mi conducto el homenaje de vuestro pueblo, y permitid, augusto Monarca, que a guisa de saludo repita la vieja fórmula que tantas veces ha resonado aquí: «Vizcaya, Vizcaya, Vizcaya por su Señor.»

Todos los discursos fueron aplaudidos. Al Sr. Elorza, cuando el público vió que comenzaba a hablar la lengua vasca, le ovacionó, y las ovaciones se repitieron cuando de nuevo pidió el establecimiento de la Universidad, cuando terminó la lectura, y al salir a la calle.

Cuando el Sr. Jáuregui terminal su discurso, *S.M. el Rey* levantóse y leyó el suyo, que decía así:

DISCURSO DEL REY

«He tenido, señores, satisfacción vivísima viniendo a presidir esta solemne sesión de clausura del III Congreso de Estudios Vascos, y al encontrarme entre vosotros y respirar los puros aires de esta hermosa región, que es uno de los más preciados florones de la Corona que la Providencia me confió, mi corazón y mi memoria evocan a un tiempo recuerdos gratísimos de otras sesiones análogas que tuve también el honor de presidir, celebradas el año 18 en la histórica villa de Oñate y el 20 en la ciudad de Pamplona.

Anuncié desde el primer instante que el esfuerzo que realizaba la Sociedad de Estudios Vascos, tan compenetrada con el espíritu del país, lograría como recompensa frutos que ahora contemplamos en relación con vuestra cultura, con vuestro arte, de que tantas manifestaciones esplendorosas se admiran en las exposiciones que habéis sabido preparar y que una vez más acreditan que no ha decaído el ingenio de vuestros hijos y que la raza euskera mantiene a través de los siglos el culto a su historia y a sus tradiciones y el fervoroso amor a su lengua milenaria de la que tuve ya ocasión de decir en el Congreso de Oñate, que era y había de ser perdurablemente gloria preciadísima del tesoro de la humanidad.

Acierto grande vuestro ha sido elegir en la ocasión presente para celebrar el tercer Congreso esta veneranda y noble villa de Guernica, que no sólo representa para todo corazón vasco un amor y un culto sino que es al par para todas las regiones españolas un ejemplo y un símbolo, porque en ellas vuestro árbol legendario se evoca también como lección de patriotismo y de libertad y se recuerda siempre con simpatía, con respeto y con amor.

Continuad, ilustres y honrados hijos de esta tierra hermosísima, cultivando vuestros estudios característicos, desarrollando vuestra cultura, acrecentando vuestras enseñanzas, dando ejemplo a todos de trabajo, de perseverancia y de patriotismo, y estad seguros de que vuestro Rey, que se siente orgulloso de estar hoy entre vosotros y de regir y representaros, mira con especial simpatía a esta región, y al renovar su constante cariño pide a Dios le ofrezca ocasión en que poder contribuir con su intervención a vuestro progreso, a vuestra riqueza y a vuestra prosperidad»

Terminado de leer este discurso, adelantóse hacia la boca del escenario, y pronunció estas palabras

«Y por esto, señores, antes de terminar, recordando vuestras tradiciones y recordando también que el Señor de Vizcaya es y tiene que ser, ante todo y sobre todo, padre de todos los habitantes del País Vasco, me permito llamaros la atención sobre algo que he oído al presidente de la Diputación de Guipúzcoa.

Yo siempre os he recomendado que cultivés vuestra lengua materna, pero a fuero de español y amante del pueblo vasco, no puedo menos de señalaros los peligros que encierra toda exageración. Quiere decir que no debéis, en modo alguno, circunscribiros al estudio del Vascuence, porque habréis de reconocer que ni España puede vivir sin Vasconia, ni Vasconia sin España. Eso quería deciros, recordando las tradiciones de Vizcaya; que todos vosotros, todos, necesitáis conocer el castellano; podéis y debéis estudiar el vasco, pero necesitáis estudiar también el castellano.

Yo no puedo ofreceros mucho, pero si os puedo ofrecer el cariño de todos los españoles, y además un porvenir en América donde podréis entrar conociendo su idioma y completar la obra de vuestros antepasados descubridores y colaboradores de aquellas tierras, llevando a ellas los productos de vuestra hermosa región».

El discurso leído y las palabras pronunciadas por el Rey fueron bien acogidas y aplaudidas por el público.

Terminado el acto de clausura del Congreso, el Rey asistió al banquete que tuvo lugar en la Casa Consistorial; luego visitó las exposiciones, vió el campo de Uarka preparado para las representaciones de *Amaya*, y marchó a Lequeitio.

Un incidente .—Por la tarde, D. Jesús de Leizaola, jefe de sección del Ayuntamiento bilbaíno, enarboló un cartel que decía: «Queremos la Universidad vasca» y seguido de algunos amigos salió a la calle. Pronto la manifestación engrosó en tal forma, que la policía—de la que se hizo, como de guardia civil, un alarde desproporcionado durante todo el día—arremetió contra ella, rompiendo el cartel y detuvo a su portador y al Sr. Ramírez Olano y los condujo atados a la cárcel, donde pasaron la noche. Al día siguiente, atados, los conducían a pie a Bilbao; más allá de Amorebieta los soltaron ante la presencia de un señor que traía una orden del gobernador de Vizcaya.

El incidente causó gran amargura, expresada en un telegrama de protesta de las cuatro Diputaciones

Por la noche.—Entretuvieron al público los makil-dantzaris de Rentería, las cuadrillas de danzadores de Berriz, Leiza y Atarratze, y la Banda municipal.

DIA 17 (DOMINGO)

Misa de campaña.- Después de una kalejira realizada por todos los grupos de dantzaris, la multitud se congregó en la plaza de la Unión. En el tablado contiguo al kiosco de la música fué colocado un altar con la imagen del Sagrado Corazón de Jesús y celebróse la misa, a la que asistieron las Diputaciones con sus maceros, autoridades, Junta de la Sociedad y millares de fieles.

Lectura de conclusiones .—Después de la misa la comitiva se trasladó al salón de actos de la Casa de Juntas. En la mesa presidencial se colocaron los presidentes de la Diputaciones y el alcalde de Guernica.

El secretario de la Sociedad, Sr. Apraiz, leyó las conclusiones aprobadas en las diversas secciones del Congreso, que ya reproduciremos textualmente

Luego el Sr. Elorza anunció que el próximo Congreso se celebrará en Vitoria en el año 1924, y que versará sobre el proyecto de autonomía del País Vasco. Leyó la ponencia que acerca de este asunto tiene preparada la Sociedad, e instó a todos, en castellano primero y en euskera después, a que laboren sobre ese proyecto de enorme trascendencia para la vida del país.

D. Ignacio Pérez Arregui, diputado guipuzcoano, dedicó un sentido recuerdo a los señores Leizaola y Olano, detenidos en el día anterior, y D. Federico de Zabala, diputado vizcaino, propuso, y se accedió a ello, que se diera un voto de gracias a los sabios extranjeros que han tomado parte en el Congreso, a todos los conferenciantes y al municipio de Guernica.

Al levantarse la sesión se dieron vivas a la Universidad vasca y a los diputados.

Galería de vizcainos ilustres.—Por iniciativa del presidente de la Diputación de Vizcaya, Sr. Jáuregui, en uno de los pórticos de la Casa de Juntas se ha de ir formando, poco a poco, una colección de retratos de vizcainos ilustres.

Esa galería se inauguró en este día, con la colocación del retrato de Fray Juan de Zumarraga, pintado por Alberto de Arrúe, y el del almirante Recalde, pintado por Alvaro Alcalá Galiano.

Comitiva y público, del salón de actos se trasladaron a este pórtico, en el que se celebró el acto de inauguración con un discurso del presidente de la Diputación vizcaina.

Homenaje al árbol.— Las Diputaciones y los Congresistas quisieron, el último día de su estancia en Guernica, rendir un homenaje al árbol simbólico.

Los maceros de las Diputaciones vascas, como guardia de honor, se situaron en primer término, junto al roble, al que rodeaban los representantes de las Diputaciones y los comisionados de las diversas entidades que asistían al acto.

Las bandas de música de Bilbao, Vergara y Guernica interpretaron el *Gernikako Arbola*, que cantaron, emocionados, todos los allí presentes.

Fué un momento de grandiosa solemnidad, en el que el anhelo vivo del País Vasco, de afirmar sus reivindicaciones con plenitud y decisión, se manifestó vibrante y unanime.

A las últimas estrofas del himno siguieron enardecidos vivas a la Universidad Vasca y a la unión del País Vasco.

Aurresku de honor.—De regreso de la Casa de Juntas, la comitiva llegó a las doce y media a la plaza de los Fueros, donde ya se había congregado enorme gentío que llenaba balcones, aceras y bocacalles.

Los diputados iban a bailar el aurresku de honor, que el público aguardaba con verdadera expectación.

Al aparecer en la plaza el grupo de diputados estalló una clamorosa ovación.

Hizo de aurresku el vicepresidente de la Comisión Provincial D. Julián de Arrien, a quien seguían los diputados Sres. Sota, Zelaya, Paguaga, Segura, Irujo y Zabala; actuó de atzesku el diputado nabarro Sr. Baleztena. Fueron a invitar a las parejas, conduciéndolas hasta el centro de la plaza, los presidentes de las Diputaciones de Guipúzcoa, Navarra y Vizcaya, y el alcalde de Guernica, Sr. Toña. Las invitadas fueron la Sra. de Elorza y Srtas. de Toña, Landeta, Baleztena, Rodríguez, Irujo y las dos hijas del ilustre catedrático alemán Meyer-Lübke.

El público, entusiasmado, no cesó de aplaudir, lanzando varios vivas y frases de afecto a los que danzaban.

Próximamente a la una de la tarde terminó el aurresku de honor; después las parejas subieron al Ayuntamiento, donde fueron obsequiadas con dulces y champán.

Amaya —Por la tarde se celebró la segunda representación de la ópera de Guridi. Gracia a la seguridad del tiempo acudió mucho público, que aplaudió con verdadero entusiasmo a todos los artistas.

Por la noche.—A las siete y media dió un concierto la Orquesta Sinfónica de Bilbao, que por la tarde tocó la ópera *Amaya*.

Más tarde, las bandas de Bilbao, Vergara y Guernica recorrieron las calles atestadas de público, y pusieron fin, con su animación, a la serie de actos organizados con motivo del III Congreso de Estudios Vascos.